

ВЗАИМОСВЯЗАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКУ И КУЛЬТУРЕ КАК УСЛОВИЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО СТУДЕНТАМ СТРАН МАГРИБА

Валькова В.С., Брыксина И.Е.

Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина
Nikavalkova17@gmail.com

Аннотация. В статье рассматривается взаимосвязь между изучением языка и культуры на примере русского языка как иностранного у студентов из Магриба. Анализируются культурные особенности, влияющие на процесс обучения. Предлагаются рекомендации по внедрению культурных элементов в образовательный процесс, что может способствовать повышению мотивации студентов и улучшению их результатов в изучении языка.

Ключевые слова: взаимосвязанное обучение, иностранный язык, культурные аспекты, русский язык как иностранный, особенности менталитета.

В современном мире высшее образование в России становится всё более востребованным среди иностранных студентов, особенно из Африки, Азии и других регионов. Это объясняется не только высоким качеством образования и разнообразием учебных программ, но и уникальными возможностями, которые предоставляет российская культура и научная среда. Однако для успешной адаптации и обучения этим студентам необходимо не только овладеть русским языком, но и погрузиться в культурную среду страны.

Русский язык, как и любой другой, является не просто средством коммуникации; он несет в себе богатство культурного кода, традиций и мировоззрения народа. Понимание языка невозможно без осознания контекста, в котором он используется. Важно учитывать, что язык формируется под влиянием исторических событий, социальных изменений и культурных особенностей, что делает его неотъемлемой частью идентичности народа.

В этом контексте становится актуальным лингвострановедческий подход. Он предполагает изучение языка в тесной связи с культурными, историческими и социальными аспектами жизни страны. Такой подход позволяет студентам не только осваивать грамматику и лексику, но и понимать контекст, в котором используются те или иные языковые конструкции. Это включает в себя изучение культурных норм, обычаев, праздников и менталитета русского народа, что значительно обогащает процесс обучения и делает его более эффективным.

Вопросами методики обучения русскому языку, взаимосвязанному обучению культур и языков занимались множество методистов-исследователей, такие как Р.Х. Анопочкина, Е.И. Пассов, М.Б. Понявина, С.В. Расторгуев, П.С. Селезнев и другие.

Погружение в культурную среду помогает студентам развивать межкультурные компетенции, что, в свою очередь, способствует более глубокому пониманию языка и его нюансов. В своей работе Р. Х. Анопочкина описывает родную и чужую культуру так: «родная культура создает личность, и глубина проникновения ее традиций, влияние на представления о мире, создаваемые ею, не всегда до конца осознаются человеком, пока он находится в привычной сфере отношений. Встреча с чужой культурой приводит (в той или иной степени) к внутреннему конфликту, вызывает самые противоречивые чувства – от живого интереса до полного неприятия взглядов и особенностей поведения носителей другой культуры, отношение людей к изучению иного языка отнюдь не идентично отношению к иной культуре»[1, с. 33].

На основе данного высказывания мы составили определение «взаимосвязанному обучению» - это образовательный процесс, который одновременно охватывает изучение языка и культуры. Он включает сопоставление родной и изучаемой культур, что помогает преодолеть культурные барьеры и развить межкультурную компетенцию, критически осмысливая свою культурную идентичность и формируя толерантное отношение к другим традициям и ценностям.

Для того, чтобы выявить, с какими трудностями сталкиваются иностранные студенты при изучении русского языка, мы провели анкетирование, в котором приняли участие 30 студентов из Алжира, Марокко, Туниса, которые обучаются в ТГУ имени Державина.

Результаты анкетирования:

1. Как долго вы изучаете русский язык?

- Менее 6 месяцев: 10%
- 6 месяцев - 1 год: 30%
- 1 - 2 года: 40%
- Более 2 лет: 20%

2. С какими трудностями вы сталкиваетесь при изучении русского языка? (Выберите все подходящие варианты)

- Грамматика (склонения, падежи и т.д.): 70%
 - Лексика (словарный запас): 50%
 - Фонетика (произношение): 40%
 - Ударения: 30%
 - Понимание на слух: 60%
 - Чтение и понимание текстов: 45%
 - Другое: 10% (уточнили: "трудности с написанием")
3. Сталкиваетесь ли вы с трудностями, связанными с культурным аспектом языка?
- Да: 75%
 - Нет: 25%
4. Если да, то какие именно трудности вы испытываете? (Некоторые из ответов)
- Непонимание культурных отсылок в учебных материалах.
 - Трудности в интерпретации русских традиций и обычаев.
 - Проблемы с пониманием юмора и разговорной речи.

Результаты анкетирования показывают, что большинство студентов сталкиваются с серьезными трудностями в изучении русского языка, особенно в области грамматики и понимания на слух. Основной мотивацией для изучения является учеба, и большинство респондентов считает, что интеграция культурных аспектов и практика с носителями языка могут значительно улучшить процесс обучения.

Для разработки дидактического материала необходимо сначала определить характерные черты студентов из стран Магриба и выделить их отличия от русского культурного аспекта:

- 1) Низкая толерантность к девиантному поведению в обществе [2];
- 2) Четкое деление на гендерные роли [3];
- 3) Сильное воздействие религиозных аспектов на человека;
- 4) Языковое многообразие (арабский, диалекты, диалекты арабского, французский, берберский);
- 5) Высокий уровень эмоциональной экспрессивности.

Русская культура отличается от магрибинской своими уникальными чертами. Во-первых, языковое разнообразие в России представлено множеством языков и диалектов, связанных с различными этническими группами, а не смешением языков, как в Магрибе. Во-вторых, религиозное влияние в России более разнообразно: здесь сосуществуют православие, ислам и другие верования, что приводит к богатству традиций и обрядов. Понятие чести в России не всегда связано с браком и гендерными ролями, как в магрибинских обществах; акцент может делаться на личных достижениях и общественном статусе, а не только на семейных обязанностях.

Определив ключевые отличия русской культуры от магрибинской, мы можем перейти к составлению дидактического материала.

1. Анализ литературных произведений. Перед Вами адаптированный рассказ А.П. Чехова "Тоска". Прочитайте и выполните задания после текста.

2. Исследование праздников. Использование чат-ботов для интерактивного изучения русских праздников.

3. Виртуальная экскурсия. Провести виртуальную экскурсию по известным культурным местам России (например, Кремль или Эрмитаж) и подготовить краткий отчет о том, что они узнали. Студенты могут обсудить, какие культурные ценности и исторические события связаны с этими местами.

Таким образом, сочетание языкового обучения с культурным контекстом, поддержанное современными технологиями, создает эффективную и привлекательную образовательную среду. Это не только способствует успешному усвоению нового языка, но и формирует у студентов более глубокое понимание и уважение к культуре и традициям России. В конечном итоге, такой подход способствует формированию межкультурного диалога и укреплению международных связей.

Литература

1. Анопочкина, Р. Х. Соизучение родной и изучаемой культур как условие формирования межкультурной компетенции студентов-иностранцев // Высшее образование сегодня. 2022. № 7. С. 32-36.
2. Понявина М.Б., Расторгуев С.В., Селезнев П.С. Мониторинг социальных установок иностранных студентов // Высшее образование в России. 2021. Т. 30, № 8-9. С. 80-92.
3. Бухдиба А. Магрибинское общество и гендерные проблемы // Историческая психология и социология истории. 2020. №1. С. 156-176.